

Premier concours de récitation de l'Est du Japon

18^{ème} siècle

Nous avons choisi ce texte de Rousseau pour vous inviter à découvrir ce philosophe qui a marqué le siècle des Lumières. Rousseau a eu une grande influence sur la Révolution française. Bonne découverte de Rousseau et bonne réflexion !

Le jury notera votre capacité à mémoriser, la qualité de votre diction (prononciation, intonation et rythme) ainsi que votre expressivité. Bon courage !

18 世紀のフランスで啓蒙思想をうちたてたルソーのテキストを選びました。ルソーは、フランス革命に多大な影響を与えました。さあ、ルソーを知り、彼の言わんとすることを良く考えてみましょう。

審査員は、あなたの記憶力ばかりでなく、話し方（発音、イントネーション、リズム）や表現力を採点します。さあ、頑張ってください！！

Rousseau “Discours sur l’origine et les fondements de l’inégalité parmi les hommes”

...” L’inégalité, étant presque nulle dans l’état de nature, tire sa force et son accroissement du développement de nos facultés et des progrès de l’esprit humain et devient enfin stable et légitime par l’établissement de la propriété et des lois (...) l’inégalité morale, autorisée par le seul droit positif, est contraire au droit naturel, toutes les fois qu’elle ne concourt pas en même proportion avec l’inégalité physique; distinction qui détermine suffisamment ce qu’on doit penser à cet égard de la sorte d’inégalité qui règne parmi tous les peuples policés; puisqu’il est manifestement contre la loi de la nature, de quelque manière qu’on la définisse, qu’un enfant commande à un vieillard, qu’un imbécile commande à un homme sage et qu’une poignée de gens regorge de superfluités, tandis que la multitude affamée manque du nécessaire.”

Jean-Jacques ROUSSEAU

ジャン・ジャック・ルソー～『人間不平等起源論』

不平等は自然状態ではほとんど無であり、その力と増大は、われわれの能力の発達および人間精神の進歩からひきだされるものであり、所有権と法律が確立することによってついには安定し合法的なものとなる（……）実定法のみによって認められている倫理的不平等が、それが肉体的不平等と釣合っていないときには、いつも自然権に反している（……）。この区別は、文明化したすべての人民のあいだを支配しているような種類の不平等について、どう考えなければならないかを十分に決めてくれるものである。というのも、自然法をどのように定義するとしても、子供が老人に命令したり、愚かな人が賢い人を指導したり、多くの飢えた人々が必要なものにこと欠くというのに、一握りの人々が余分なもので満ちあふれているということは、明らかに自然法に反しているからである。

ジャン・ジャック・ルソー、『ルソー全集 第四巻』、原好男訳、白水社、1978年